

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, AUGUST 10, 2005

OTTAWA, LE MERCREDI 10 AOÛT 2005

Statutory Instruments 2005

Textes réglementaires 2005

SOR/2005-227 to 232 and SI/2005-73

DORS/2005-227 à 232 et TR/2005-73

Pages 1804 to 1817

Pages 1804 à 1817

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 12, 2005, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in PDF (Portable Document Format) and in HTML (HyperText Mark-up Language) as the alternate format.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 12 janvier 2005, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en HTML (langage hypertexte) comme média substitut.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/2005-227 July 19, 2005

EXTRADITION ACT

### Order Amending the Schedule to the Extradition Act

Whereas the Minister of Justice has agreed to the addition of the International Criminal Court to the schedule to the *Extradition Act*<sup>a</sup>;

Therefore, the Minister of Foreign Affairs, pursuant to subsection 9(2) of the *Extradition Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Extradition Act*.

Ottawa, July 18, 2005

Pierre Stewart Pettigrew  
Minister of Foreign Affairs

#### ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE EXTRADITION ACT

AMENDMENT

**1. The schedule to the *Extradition Act*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

International Criminal Court

COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Order.)*

##### Description

The purpose of the Order is to facilitate cooperation in matters of arrest and surrender of persons to the International Criminal Court (ICC). The Order amends the Schedule to the *Extradition Act*, S.C. 1999, c. 18, by adding the name of the ICC to the Schedule's list of states and entities that are designated as "extradition partners".

Canada ratified the *Rome Statute of the International Criminal Court*, C.T.S. 2002/13, on July 7, 2000. Article 89 of the *Rome Statute* provides that States Parties shall comply with requests by the ICC for arrest and surrender of persons present on their territory. When Parliament enacted the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act*, S.C. 2000, c. 24, the *Extradition Act* was amended to implement Canada's international legal obligations under the *Rome Statute* pertaining to arrest and surrender.

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 18

<sup>1</sup> S.C. 1999, c. 18

Enregistrement  
DORS/2005-227 Le 19 juillet 2005

LOI SUR L'EXTRADITION

### Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur l'extradition

Attendu que le ministre de la Justice a donné son accord à l'adjonction de la Cour pénale internationale à l'annexe de la *Loi sur l'extradition*<sup>a</sup>,

À ces causes, en vertu du paragraphe 9(2) de la *Loi sur l'extradition*<sup>a</sup>, le ministre des Affaires étrangères prend l'*Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur l'extradition*, ci-après.

Ottawa, le 18 juillet 2005

Le ministre des Affaires étrangères,  
Pierre Stewart Pettigrew

#### ARRÊTÉ MODIFIANT L'ANNEXE DE LA LOI SUR L'EXTRADITION

MODIFICATION

**1. L'annexe de la *Loi sur l'extradition*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Cour pénale internationale

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie de l'arrêté.)*

##### Description

L'arrêté a pour objet de faciliter la collaboration en matière d'arrestation et de remise de personnes à la Cour pénale internationale (CPI). L'arrêté modifie l'annexe de la *Loi sur l'extradition*, L.C. 1999, ch. 18, par adjonction du nom de la CPI à la liste des États et des entités désignés partenaires établie à l'annexe de cette loi.

Le Canada a ratifié le *Statut de Rome de la Cour pénale internationale*, R.T.C. 2002/13, le 7 juillet 2000. L'article 89 de ce dernier prévoit que les États parties doivent répondre aux demandes d'arrestation et de remise visant des personnes susceptibles de se trouver sur leur territoire et présentées par la CPI. Lorsque le Parlement a promulgué la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre*, L.C. 2000, ch. 24, la *Loi sur l'extradition* a été modifiée pour mettre en œuvre les obligations juridiques internationales en matière d'arrestation et de remise de personnes qui incombent au Canada aux termes du *Statut de Rome*.

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 18

<sup>1</sup> L.C. 1999, ch. 18

Subsection 9(2) of the *Extradition Act* provides that the Minister of Foreign Affairs, with the agreement of the Minister of Justice, may, by order, add to or delete from the Schedule the names of members of the Commonwealth or other states or entities. When a state or entity (such as the ICC) is added to the Schedule, it is designated as an “extradition partner”. Such designation allows Canada to extradite individuals to that state or entity without entering into an extradition treaty or specific agreement providing for such extradition.

If Canada were to receive a request from the ICC for arrest and surrender, and if the ICC were not included in the Schedule to the *Extradition Act*, it would be necessary to proceed under subsection 10(1) of the Act. Subsection 10(1) provides that the Minister of Foreign Affairs may, with the agreement of the Minister of Justice, enter into a specific agreement with a requesting entity for the purpose of giving effect to that entity’s request for extradition in a particular case. The process of negotiating and concluding such an agreement would necessarily lead to delay in responding to the request.

The purpose of including the ICC in the Schedule to the *Extradition Act* is therefore to enable Canada to comply more quickly and efficiently with its international legal obligation, under the *Rome Statute*, to give effect to requests from the ICC for arrest and surrender of persons on Canadian territory.

On January 24, 2005, in a letter addressed to the Minister of Foreign Affairs, the Minister of Justice agreed to the designation of the ICC as an “extradition partner” by adding the name “International Criminal Court” to the Schedule to the *Extradition Act*.

This Order is made pursuant to section 2 and subsection 9(2) of the *Extradition Act*.

#### **Alternatives**

No alternatives were identified.

#### **Benefits and Costs**

The Order will permit Canada to fulfill, in the most effective and efficient manner, its international legal obligations under the *Rome Statute* in matters of arrest and surrender. The costs associated with this Order are either nil or insignificant and will in any event result in efficiency savings in the event of receipt of a request from the ICC for arrest and surrender.

#### **Consultation**

Consultations on the Order were held between officials of the Department of Foreign Affairs and International Trade and the Department of Justice. Agreement on making the Order was sought and obtained through an exchange of letters between the Minister of Foreign Affairs and the Minister of Justice.

#### **Compliance and Enforcement**

As the purpose of the Order is to facilitate compliance by Canada with requests made by the ICC for arrest and surrender of persons on Canadian territory, appropriate actions are to be taken on a case-by-case basis.

Le paragraphe 9(2) de la *Loi sur l’extradition* stipule que le ministre des Affaires étrangères, avec l’accord du ministre de la Justice, peut, par arrêté, radier tout nom de l’annexe ou y ajouter d’autres membres du Commonwealth ou d’autres États ou entités. L’État ou l’entité (comme la CPI) figurant à l’annexe est désigné partenaire. Une telle désignation permet au Canada d’extrader des personnes vers cet État ou entité sans conclure un traité d’extradition ou un accord spécifique d’extradition.

Si la CPI présentait au Canada une demande d’arrestation et de remise et que la CPI ne figurait pas à l’annexe de la *Loi sur l’extradition*, il serait nécessaire d’appliquer le paragraphe 10(1) de cette loi. Cette disposition prévoit que le ministre des Affaires étrangères peut, avec l’accord du ministre de la Justice, conclure avec une entité un accord spécifique pour donner effet à une demande d’extradition dans un cas déterminé. Or, la négociation et la conclusion d’un tel accord retarderaient nécessairement la réponse à la demande présentée.

Par conséquent, en ajoutant la CPI à la liste des entités établie à l’annexe de la *Loi sur l’extradition*, le Canada est en mesure de respecter, avec une rapidité et une efficacité accrues, l’obligation juridique internationale prévue par le *Statut de Rome* de répondre aux demandes d’arrestation et de remise de personnes se trouvant sur le territoire canadien présentées par la CPI.

Le 24 janvier 2005, dans une lettre adressée au ministre des Affaires étrangères, le ministre de la Justice convenait de désigner la CPI comme un partenaire en ajoutant son nom à l’annexe de la *Loi sur l’extradition*.

L’arrêté est pris conformément à l’article 2 et au paragraphe 9(2) de la *Loi sur l’extradition*.

#### **Solutions envisagées**

Aucune autre solution n’a été identifiée.

#### **Avantages et coûts**

L’arrêté permet au Canada de respecter, de la manière la plus efficace possible, les obligations juridiques internationales en matière d’arrestation et de remise qui lui incombent aux termes du *Statut de Rome*. Les coûts découlant de la prise de l’arrêté sont négligeables, voire nuls, et permettront de toute façon de réaliser des économies si une demande d’arrestation et de remise était présentée par la CPI.

#### **Consultations**

Les représentants du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ont consulté les représentants du ministère de la Justice au sujet de l’arrêté proposé. Le ministre des Affaires étrangères et le ministre de la Justice ont convenu de la prise de l’arrêté proposé par voie de correspondance.

#### **Respect et exécution**

L’arrêté ayant pour objet de faciliter la réponse du Canada aux demandes d’arrestation et de remise de personnes se trouvant sur le territoire canadien présentées par la CPI, les mesures qui s’imposent seront prises au cas par cas.

**Contact**

Howard Strauss  
Director  
United Nations, Human Rights and Economic Law Division  
Department of Foreign Affairs and International Trade  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Telephone: (613) 992-6296  
FAX: (613) 992-2467  
E-mail: howard.strauss@international.gc.ca

**Personne-ressource**

Howard Strauss  
Directeur  
Direction du droit onusien, des droits de la personne et du droit  
économique  
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : (613) 992-6296  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 992-2467  
Courriel : howard.strauss@international.gc.ca

Registration  
SOR/2005-228 July 19, 2005

MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS  
ACT

### Order Amending the Schedule to the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act

Whereas the Minister of Justice has agreed to the addition of the International Criminal Court to the schedule to the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*<sup>a</sup>,

Therefore, the Minister of Foreign Affairs, pursuant to subsection 4(2)<sup>b</sup> of the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*.

Ottawa, July 18, 2005

Pierre Stewart Pettigrew  
Minister of Foreign Affairs

### ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS ACT

#### AMENDMENT

1. The schedule to the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*<sup>c</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:

International Criminal Court

#### COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

#### Description

The Order facilitates the provision of legal assistance to the International Criminal Court (ICC). The Order amends the Schedule to the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*, R.S.C. 1985, c. 30 (4th Supp.), by adding the name of the ICC to the Schedule's list of international criminal courts and tribunals that are designated as states or entities for the purposes of the Act.

Canada ratified the *Rome Statute of the International Criminal Court*, C.T.S. 2002/13, on July 7, 2000. Article 93 of the *Rome Statute* provides that States Parties shall comply with requests by the ICC for legal assistance in relation to investigations or prosecutions by the ICC. When Parliament enacted the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act*, S.C. 2000, c. 24, the *Mutual*

Enregistrement  
DORS/2005-228 Le 19 juillet 2005

LOI SUR L'ENTRAIDE JURIDIQUE EN MATIÈRE  
CRIMINELLE

### Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle

Attendu que le ministre de la Justice a donné son accord à l'adjonction de la Cour pénale internationale à l'annexe de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle*<sup>a</sup>,

À ces causes, en vertu du paragraphe 4(2)<sup>b</sup> de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle*<sup>c</sup>, le ministre des Affaires étrangères prend l'*Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle*, ci-après.

Ottawa, le 18 juillet 2005

Le ministre des Affaires étrangères,  
Pierre Stewart Pettigrew

### ARRÊTÉ MODIFIANT L'ANNEXE DE LA LOI SUR L'ENTRAIDE JURIDIQUE EN MATIÈRE CRIMINELLE

#### MODIFICATION

1. L'annexe de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle*<sup>c</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Cour pénale internationale

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

### RÉSUMÉ DE L'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie de l'arrêté.)

#### Description

L'arrêté a pour objet de faciliter la prestation d'aide juridique à la Cour pénale internationale (CPI). L'arrêté modifie l'annexe de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle*, L.R.C. 1985, ch. 30 (4<sup>e</sup> suppl.) par adjonction du nom de la CPI à la liste des tribunaux pénaux internationaux désignés États ou entités aux fins de la Loi établie à l'annexe de cette loi.

Le Canada a ratifié le *Statut de Rome de la Cour pénale internationale*, R.T.C. 2002/13, le 7 juillet 2000. L'article 93 de ce dernier prévoit que les États parties doivent répondre aux demandes d'assistance relatives à des enquêtes menées ou à des poursuites intentées par la Cour. Lorsque le Parlement a promulgué la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre*,

<sup>a</sup> R.S., c. 30 (4th Supp.)

<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 18, s. 99

<sup>c</sup> R.S., c. 30 (4th Supp.)

<sup>a</sup> L.R., ch. 30 (4<sup>e</sup> suppl.)

<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 18, art. 99

<sup>c</sup> L.R., ch. 30 (4<sup>e</sup> suppl.)

*Legal Assistance in Criminal Matters Act* was amended to implement Canada's international legal obligations under the *Rome Statute* pertaining to legal assistance.

Subsection 4(2) of the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act* provides that the Minister of Foreign Affairs, with the agreement of the Minister of Justice, may, by order, add to or delete from the Schedule the names of international criminal courts and tribunals. When an international criminal court or tribunal (such as the ICC) is added to the Schedule, it is designated as a state or entity for the purposes of the Act. Such designation allows Canada to provide legal assistance to that state or entity without entering into an administrative arrangement providing specifically for such legal assistance.

If Canada were to receive a request from the ICC for legal assistance, and if the ICC were not included in the Schedule to the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*, it would be necessary to proceed under section 6 of the Act. Section 6 provides that the Minister of Foreign Affairs may, with the agreement of the Minister of Justice, enter into a specific administrative arrangement with a requesting entity for the purpose of giving effect to that entity's request for legal assistance in a particular case. The process of negotiating and concluding such an administrative arrangement would necessarily lead to a delay in responding to the request.

The purpose of including the ICC in the Schedule to the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act* is therefore to enable Canada to comply more effectively and efficiently with its international legal obligation, under the *Rome Statute*, to give effect to requests from the ICC for legal assistance.

On January 24, 2005, in a letter addressed to the Minister of Foreign Affairs, the Minister of Justice agreed to the designation of the ICC as a "state or entity" for purposes of the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act* by adding the name "International Criminal Court" to the Schedule to the Act.

This Order is made pursuant to section 2 and subsection 4(2) of the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*.

#### **Alternatives**

No alternatives were identified.

#### **Benefits and Costs**

The Order will permit Canada to fulfill, in the most effective and efficient manner, its international legal obligation under the *Rome Statute* to provide legal assistance to the ICC. The costs associated with this Order are either nil or insignificant and will in any event result in efficiency savings in the event of receipt of a request for legal assistance from the ICC.

#### **Consultation**

Consultations on the Order were held between officials of the Department of Foreign Affairs and International Trade and the Department of Justice. Agreement on making the Order was sought and obtained through an exchange of letters between the Minister of Foreign Affairs and the Minister of Justice.

L.C. 2000, ch. 24, la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle* a été modifiée pour mettre en œuvre les obligations juridiques internationales en matière d'entraide juridique qui incombent au Canada aux termes du *Statut de Rome*.

Le paragraphe 4(2) de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle* stipule que le ministre des Affaires étrangères, avec l'accord du ministre de la Justice, peut, par arrêté, radier tout nom de l'annexe ou y ajouter d'autres tribunaux pénaux internationaux. Le tribunal pénal international (comme la CPI) figurant à l'annexe est désigné État ou entité aux fins de la Loi. Une telle désignation permet au Canada de fournir une aide juridique à cet État ou entité sans conclure une entente administrative qui traite spécifiquement d'une telle entraide juridique.

Si la CPI présentait au Canada une demande d'aide juridique et que la CPI ne figurait pas à l'annexe de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle*, il serait nécessaire d'appliquer l'article 6 de cette loi. Cette disposition prévoit que le ministre des Affaires étrangères peut, avec l'accord du ministre de la Justice, conclure avec une entité une entente administrative pour donner effet à une demande d'aide juridique en matière criminelle dans un cas déterminé. Or, la négociation et la conclusion d'une telle entente administrative retarderaient nécessairement la réponse à la demande présentée.

Par conséquent, en ajoutant la CPI à la liste établie à l'annexe de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle*, le Canada est en mesure de respecter, avec une rapidité et une efficacité accrues, l'obligation juridique internationale prévue par le *Statut de Rome* de répondre aux demandes d'aide juridique présentées par la CPI.

Le 24 janvier 2005, dans une lettre adressée au ministre des Affaires étrangères, le ministre de la Justice convenait de désigner la CPI État ou entité aux fins de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle* en ajoutant son nom à l'annexe de cette loi.

L'arrêté est pris conformément à l'article 2 et au paragraphe 4(2) de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle*.

#### **Solutions envisagées**

Aucune autre solution n'a été identifiée.

#### **Avantages et coûts**

L'arrêté permet au Canada de respecter, de la manière la plus efficace possible, les obligations juridiques internationales en matière d'aide juridique fournie à la CPI qui lui incombent aux termes du *Statut de Rome*. Les coûts découlant de la prise de l'arrêté sont négligeables, voire nuls, et permettront de toute façon de réaliser des économies si une demande d'aide juridique était présentée par la CPI.

#### **Consultations**

Les représentants du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ont consulté les représentants du ministère de la Justice au sujet de l'arrêté. Le ministre des Affaires étrangères et le ministre de la Justice ont convenu de la prise de l'arrêté par voie de correspondance.

***Compliance and Enforcement***

As the purpose of the Order is to facilitate compliance by Canada with requests made by the ICC for legal assistance, appropriate actions are to be taken on a case-by-case basis.

***Contact***

Howard Strauss  
Director  
United Nations, Human Rights and Economic Law Division  
Department of Foreign Affairs and International Trade  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Telephone: (613) 992-6296  
FAX: (613) 992-2467  
E-mail: howard.strauss@international.gc.ca

***Respect et exécution***

L'arrêté ayant pour objet de faciliter la réponse du Canada aux demandes d'aide juridique présentées par la CPI, les mesures qui s'imposent seront prises au cas par cas.

***Personne-ressource***

Howard Strauss  
Directeur  
Direction du droit onusien, des droits de la personne et du droit économique  
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : (613) 992-6296  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 992-2467  
Courriel : howard.strauss@international.gc.ca

Registration  
SOR/2005-229 July 22, 2005

Enregistrement  
DORS/2005-229 Le 22 juillet 2005

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS  
AGRICOLES

**Order Amending the New Brunswick Hog  
Marketing Levies (Interprovincial and Export  
Trade) Order**

**Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les  
contributions à payer pour la commercialisation  
du porc du Nouveau-Brunswick (marché  
interprovincial et commerce d'exportation)**

Porc NB Pork, pursuant to section 4 of the *New Brunswick Hog Order*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the New Brunswick Hog Marketing Levies (Interprovincial and Export Trade) Order*.

En vertu de l'article 4 du *Décret sur le porc du Nouveau-Brunswick*<sup>a</sup>, Porc NB Pork prend l'*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation du porc du Nouveau-Brunswick (marché interprovincial et commerce d'exportation)*, ci-après.

Fredericton, New Brunswick, July 19, 2005

Fredericton (Nouveau-Brunswick), le 19 juillet 2005

**ORDER AMENDING THE NEW BRUNSWICK HOG  
MARKETING LEVIES (INTERPROVINCIAL AND  
EXPORT TRADE) ORDER**

**ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE  
SUR LES CONTRIBUTIONS À PAYER POUR  
LA COMMERCIALISATION DU PORC DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK (MARCHÉ  
INTERPROVINCIAL ET COMMERCE  
D'EXPORTATION)**

AMENDMENT

MODIFICATION

**1. Subsection 3(1) of the *New Brunswick Hog Marketing Levies (Interprovincial and Export Trade) Order*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**1. Le paragraphe 3(1) de l'*Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation du porc du Nouveau-Brunswick (marché interprovincial et commerce d'exportation)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**3. (1) Every producer shall pay to the Local Board or to its agent a levy of \$1.45 plus HST per hog marketed outside the province of New Brunswick.**

**3. (1) Tout producteur doit verser à l'Office ou à son agent un droit de 1,45 \$ (TVH en sus) par porc commercialisé hors de la province du Nouveau-Brunswick.**

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

**2. La présente ordonnance entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**EXPLANATORY NOTE**

**NOTE EXPLICATIVE**

*(This note is not part of the Order.)*

*(La présente note ne fait pas partie de l'ordonnance.)*

The Order decreases from \$1.53 to \$1.45 plus HST the levy payable by producers of hogs in New Brunswick for hogs that are produced in that province and marketed in interprovincial and export trade.

L'ordonnance fait passer de 1,53 \$ à 1,45 \$ (TVH en sus) la contribution que doivent payer les producteurs de porc du Nouveau-Brunswick pour chaque porc produit dans cette province qui est commercialisé sur les marchés interprovincial ou international.

<sup>a</sup> SOR/82-42  
<sup>1</sup> SOR/84-1

<sup>a</sup> DORS/82-42  
<sup>1</sup> DORS/84-1

Registration  
SOR/2005-230 July 22, 2005

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

### Special Appointment Regulations, No. 2005-7

P.C. 2005-1352 July 22, 2005

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to the Honourable Gérard La Forest on his appointment to the position of Special Advisor to the Minister of Justice, and while employed in that position, and has excluded the Honourable Gérard La Forest from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Special Advisor to the Minister of Justice, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2005-7*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of the Honourable Gérard La Forest from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Special Advisor to the Minister of Justice, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2005-7*.

#### SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS, NO. 2005-7

##### GENERAL

1. The Governor in Council may appoint the Honourable Gérard La Forest to the position of Special Advisor to the Minister of Justice, to hold office during pleasure.

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Enregistrement  
DORS/2005-230 Le 22 juillet 2005

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

### Règlement n° 2005-7 portant affectation spéciale

C.P. 2005-1352 Le 22 juillet 2005

Attendu que, conformément au paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à l'honorable Gérard La Forest lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller spécial auprès du ministre de la Justice, et a exempté l'honorable Gérard La Forest de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller spécial auprès du ministre de la Justice;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que la gouverneure en conseil prenne le *Règlement n° 2005-7 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à l'honorable Gérard La Forest lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de conseiller spécial auprès du ministre de la Justice;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 2005-7 portant affectation spéciale*, ci-après.

#### RÈGLEMENT N° 2005-7 PORTANT AFFECTATION SPÉCIALE

##### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La gouverneure en conseil peut nommer l'honorable Gérard La Forest au poste de conseiller spécial auprès du ministre de la Justice, à titre amovible.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Registration  
SOR/2005-231 July 28, 2005

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

**Canada Customs and Revenue Agency  
Regulations, 2005**

P.C. 2005-1354 July 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph 36(1)(b)<sup>a</sup> of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Canada Customs and Revenue Agency Regulations, 2005*.

**CANADA CUSTOMS AND REVENUE  
AGENCY REGULATIONS, 2005**

BLOCK TRANSFER

1. Subsection 37.3(1) of the *Public Service Employment Act* applies to the portion of the federal public administration known as the Canada Customs and Revenue Agency.

CESSATION OF EFFECT

2. These Regulations cease to have effect at 00:00:03, August 1, 2005.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force at 00:00:01, August 1, 2005.

Enregistrement  
DORS/2005-231 Le 28 juillet 2005

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

**Règlement sur l'Agence des douanes et du revenu  
du Canada (2005)**

C.P. 2005-1354 Le 28 juillet 2005

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'alinéa 36(1)b)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada (2005)*, ci-après.

**RÈGLEMENT SUR L'AGENCE DES DOUANES  
ET DU REVENU DU CANADA (2005)**

TRANSFERT EN BLOC

1. Le paragraphe 37.3(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* s'applique au secteur de l'administration publique fédérale connu sous le nom d'Agence des douanes et du revenu du Canada.

CESSATION D'EFFET

2. Le présent règlement cesse d'avoir effet à 0 h 0 min 3 s, le 1<sup>er</sup> août 2005.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à 0 h 0 min 1 s, le 1<sup>er</sup> août 2005.

<sup>a</sup> S.C. 2003, c. 22, s. 202

<sup>a</sup> L.C. 2003, ch. 22, art. 202

Registration  
SOR/2005-232 July 29, 2005

CANADA TRANSPORTATION ACT

**Order Authorizing Negotiations for the Settlement of the Dispute Causing the Extraordinary Disruption of the National Transportation System in Relation to Container Movements into and out of Certain Ports in British Columbia**

P.C. 2005-1356 July 29, 2005

Whereas the Governor in Council is of the opinion that an extraordinary disruption to the effective continued operation of the national transportation system, other than a labour disruption, exists;

Whereas the Governor in Council, pursuant to section 47 of the *Canada Transportation Act*<sup>a</sup> may take any step that the Governor in Council considers essential to stabilize the national transportation system;

Whereas the Governor in Council is of the opinion that a failure to act under section 47 of the *Canada Transportation Act*<sup>a</sup> at this time would be contrary to the interests of users and operators of the national transportation system and that there are no other provisions in that Act or in any other Act of Parliament that are sufficient and appropriate to remedy the situation and counter the anticipated damage that would be caused by the ongoing extraordinary disruption of the national transportation system;

And whereas the Governor in Council considers it essential that, to stabilize the national transportation system, an authorization be granted to a facilitator, truckers, shippers, brokers, ports and the representatives of those persons and any other persons whose agreement, consent, participation or co-operation is required to resolve the dispute and implement any element of the proposed solution, including for greater certainty and if applicable, a public officer, on the terms and conditions prescribed in the annexed Order;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport and the Minister of Industry in his capacity as the minister responsible for the Competition Bureau, pursuant to section 47 of the *Canada Transportation Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Authorizing Negotiations for the Settlement of the Dispute Causing the Extraordinary Disruption of the National Transportation System in Relation to Container Movements into and out of Certain Ports in British Columbia*.

Enregistrement  
DORS/2005-232 Le 29 juillet 2005

LOI SUR LES TRANSPORTS AU CANADA

**Décret autorisant des négociations pour la résolution du conflit causant la perturbation extraordinaire du réseau national des transports en ce qui concerne les mouvements des conteneurs arrivant à certains ports de la Colombie-Britannique ou les quittant**

C.P. 2005-1356 Le 29 juillet 2005

Attendu que la gouverneure en conseil estime qu'une perturbation extraordinaire de la bonne exploitation continue du réseau national des transports — autre qu'en conflit de travail — existe;

Attendu que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 47 de la *Loi sur les transports au Canada*<sup>a</sup>, peut prendre les mesures qu'elle estime essentielles à la stabilisation du réseau national des transports;

Attendu que la gouverneure en conseil estime que le fait de ne pas prendre à ce moment un décret en vertu de l'article 47 de la *Loi sur les transports au Canada*<sup>a</sup> serait contraire aux intérêts des exploitants et des usagers du réseau national des transports et qu'aucune autre disposition de cette loi ou d'une autre loi fédérale ne permettrait de corriger la situation et de prévenir des dommages que causerait une perturbation extraordinaire continue du réseau national des transports;

Attendu que la gouverneure en conseil estime que, pour stabiliser le réseau national des transports, il est essentiel qu'une autorisation soit accordée à un facilitateur, aux camionneurs, aux expéditeurs, aux courtiers, aux ports, aux représentants de ces personnes et notamment, le cas échéant, à tout fonctionnaire public ou à toute autre personne dont l'acceptation, le consentement, la participation ou la coopération est nécessaire pour résoudre le conflit et mettre en œuvre tout élément de la solution proposée, aux conditions prévues dans le décret, ci-après,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et du ministre de l'Industrie à titre de ministre responsable du Bureau de la concurrence et en vertu de l'article 47 de la *Loi sur les transports au Canada*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret autorisant des négociations pour la résolution du conflit causant la perturbation extraordinaire du réseau national des transports en ce qui concerne les mouvements des conteneurs arrivant à certains ports de la Colombie-Britannique ou les quittant*, ci-après.

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 10

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 10

**ORDER AUTHORIZING NEGOTIATIONS FOR THE SETTLEMENT OF THE DISPUTE CAUSING THE EXTRAORDINARY DISRUPTION OF THE NATIONAL TRANSPORTATION SYSTEM IN RELATION TO CONTAINER MOVEMENTS INTO AND OUT OF CERTAIN PORTS IN BRITISH COLUMBIA**

**DÉCRET AUTORISANT DES NÉGOCIATIONS POUR LA RÉOLUTION DU CONFLIT CAUSANT LA PERTURBATION EXTRAORDINAIRE DU RÉSEAU NATIONAL DES TRANSPORTS EN CE QUI CONCERNE LES MOUVEMENTS DES CONTENEURS ARRIVANT À CERTAINS PORTS DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE OU LES QUITTANT**

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

1. The following definitions apply in this Order.  
 “dispute” means the dispute currently causing an extraordinary disruption to the effective continued operation of the national transportation system by disrupting the movement by truck of containers into and out of the ports. (*conflict*)  
 “designated period” means the period designated in section 4. (*période désignée*)  
 “facilitator” means the facilitator mandated by a minister representing the federal government and a minister representing the Government of British Columbia to facilitate a discussion among the parties referred to in subsection 2(1), the purpose of which is to resolve the dispute. (*facilitateur*)  
 “ports” means the following ports in British Columbia:  
 (a) the Port of Vancouver,  
 (b) the Port of North Fraser, and  
 (c) the Port of Fraser River. (*ports*)  
 “public officer” includes a minister representing the federal government or the Government of British Columbia and any person employed in the public service of Canada or of the province of British Columbia. (*fonctionnaire public*)  
 “trucker” means any truck company or truck owner operator whose commercial transportation activities within the national transportation system involve moving containers into or out of ports. (*camionneur*)

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent décret.  
 « camionneur » Tout compagnie de camionnage ou tout propriétaire-exploitant de camion dont les activités de transport commerciales, dans le cadre du réseau national des transports comportent le mouvement de conteneurs arrivant à des ports ou les quittant. (*trucker*)  
 « conflit » Le conflit qui cause actuellement une perturbation extraordinaire de la bonne exploitation continue du réseau national des transports en perturbant le mouvement par camion des conteneurs arrivant à des ports ou les quittant. (*dispute*)  
 « facilitateur » Le facilitateur mandaté par un ministre représentant le gouvernement fédéral et un ministre représentant le gouvernement de la Colombie-Britannique pour faciliter une discussion entre les parties visées au paragraphe 2(1), afin de résoudre le conflit. (*facilitateur*)  
 « fonctionnaire public » S'entend notamment d'un ministre représentant le gouvernement fédéral ou le gouvernement de la Colombie-Britannique et de toute personne employée dans la fonction publique du Canada ou de la Colombie-Britannique. (*public officer*)  
 « période désignée » La période prévue à l'article 4. (*designated period*)  
 « ports » Les ports ci-après de la Colombie-Britannique :  
 a) le port de Vancouver;  
 b) le port de North Fraser;  
 c) le port du fleuve Fraser. (*ports*)

AUTHORIZATION

AUTORISATION

2. (1) Subject to subsection (2), the facilitator, truckers, shippers, brokers, ports and the representatives of those persons and any other persons whose agreement, consent, participation or cooperation is required to resolve the dispute and implement any element of the proposed solution, including for greater certainty and if applicable, a public officer, are authorized under this Order during the designated period to:  
 (a) develop, assess, consult on and discuss a proposed approach to settle the dispute; and  
 (b) negotiate and enter into an agreement whose object is to settle the dispute, including an agreement in relation to rates, charges and terms and conditions for the provision of the truckers' services.  
 (2) The authorizations granted under subsection (1) are for the sole purpose of giving the persons referred to in that subsection the freedom to do the things authorized in that subsection without the constraints imposed under the *Competition Act* that may otherwise apply.

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le facilitateur, les camionneurs, les expéditeurs, les courtiers, les ports, les agents représentant ces personnes et notamment, le cas échéant, un fonctionnaire public et toute autre personne dont l'acceptation, le consentement, la participation ou la coopération est nécessaire pour résoudre le conflit et mettre en œuvre tout élément de la solution proposée sont autorisés par le présent décret durant la période désignée :  
 a) d'une part, à élaborer et à évaluer un projet d'approche pour résoudre le conflit, à procéder à des consultations au sujet de ce projet et à en discuter,  
 b) d'autre part, à négocier et à conclure un accord qui vise la résolution du conflit, y compris un accord sur les taux, les frais et les conditions en vue de la prestation de leurs services.  
 (2) Les autorisations accordées en vertu du paragraphe (1) n'ont pour but que d'accorder aux personnes qui y sont visées toute la latitude pour faire ce qui est prévu à ce paragraphe sans les contraintes imposées en application de la *Loi sur la concurrence* qui peuvent autrement s'appliquer.

RATES, CHARGES, TERMS AND CONDITIONS

TAUX, FRAIS ET CONDITIONS

3. A person whose activities are under the legislative authority of Parliament that is a party to an agreement for the movement by

3. Toute personne dont les activités relèvent de la compétence législative du Parlement et qui est partie à un accord relatif au

truck of containers into and out of a port shall comply with the rates, charges and terms and conditions set out in the agreement authorized under subsection 2(1) where the agreement for the movement of containers provides for their application.

DESIGNATED PERIOD

4. This Order is effective for a period of 90 days after it comes into force.

COMING INTO FORCE

5. This Order comes into force on the day on which it is made.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

**Description**

The purpose of the Order is to stabilize the national transportation system, and specifically to resolve the dispute that has caused the disruption of the movement of containers into and out of the ports of Vancouver, Fraser River and North Fraser, in British Columbia, and which has disrupted the movement of trade nationally. This Order authorizes the facilitator, for-hire truck operators and owner-operators, and shippers and brokers to enter into an interim or conditional agreement to implement rates, charges and terms and conditions as may be agreed to by these parties, and as may be applicable, for a period of 90 days, without the constraints imposed under the *Competition Act* that may otherwise apply.

This Order also provides that the rates, charges and terms and conditions that are agreed to by the parties will be binding for the movement of containers into and out of the ports of Vancouver, Fraser River and North Fraser, in British Columbia, as applicable.

**Alternatives**

There is no alternative to achieve the policy objective of resolving the dispute that has caused the disruption of container movements into and out of the ports of Vancouver, Fraser River and North Fraser, in British Columbia, and which has impeded the effective and efficient operation of the national transportation system, but to make this authorization pursuant to section 47 of the *Canada Transportation Act*.

**Benefits and Costs**

The primary benefit of pursuing this Order is to reduce or remove impediments to the efficient flow of containers into and out of ports and other facilities within the vicinity of Vancouver, British Columbia, and throughout the Canadian transportation system.

Costs associated with this Order are those agreed to by the parties.

**Environmental Impact**

There is no environmental impact.

mouvement par camion de conteneurs arrivant au port ou le quit-tant doit se conformer aux taux, frais et conditions prévus dans l'accord autorisé aux termes du paragraphe 2(1) dans les cas où l'accord relatif au mouvement par camion de conteneurs prévoit leur application.

PÉRIODE DÉSIGNÉE

4. Le présent décret vaut pour une période de 90 jours après son entrée en vigueur.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent décret entre en vigueur à la date de sa prise.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

**Description**

Le décret vise à stabiliser le réseau national des transports, et notamment à régler le différend qui a perturbé la circulation des conteneurs à destination ou en provenance des ports de Vancouver, du fleuve Fraser et du North Fraser (Colombie-Britannique) et la circulation nationale des marchandises. Le décret autorise le facilitateur, les entreprises de camionnage pour compte d'autrui, les tractionnaires, les expéditeurs et les courtiers à conclure une convention provisoire ou conditionnelle pour appliquer les taux, les frais et les autres conditions dont ils auront convenu et qui peuvent s'appliquer, durant 90 jours, sans les contraintes de la *Loi sur la concurrence* qui pourraient autrement s'appliquer.

Ce décret prévoit aussi que les taux, les frais et les autres conditions dont les parties auront convenu seront obligatoires pour le transport des conteneurs à destination ou en provenance des ports de Vancouver, du fleuve Fraser ou du North Fraser (Colombie-Britannique), selon le cas.

**Solutions envisagées**

Pour atteindre l'objectif stratégique qui consiste à régler le différend qui a perturbé le transport des conteneurs à destination ou en provenance des ports de Vancouver, du fleuve Fraser et du North Fraser (Colombie-Britannique) et empêché la bonne exploitation du réseau des transports, il n'y a pas d'autre solution que de donner cette autorisation en vertu de l'article 47 de la *Loi sur les transports au Canada*.

**Avantages et coûts**

Le principal avantage de la prise de ce décret est de réduire ou de lever les obstacles à la circulation efficace des conteneurs transportés à destination ou en provenance de ports et d'autres installations des alentours de Vancouver (Colombie-Britannique) et dans l'ensemble du réseau canadien des transports.

Les frais afférents à ce décret sont ceux dont les parties conviendront.

**Incidence sur l'environnement**

Il n'y a pas d'incidence sur l'environnement.

***Consultation***

No person has been formally consulted by the Minister of Transport, pursuant to subsection 47(2) of the *Canada Transportation Act*.

***Compliance and Enforcement***

This Order will apply to any agreement entered into with respect to rates, charges and terms and conditions for the movement of containers into and out of the ports of Vancouver, Fraser River and North Fraser, as applicable.

***Contact***

Marine Policy, ACF  
Place de Ville, Tower C, 25th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
E-mail: [weathen@tc.gc.ca](mailto:weathen@tc.gc.ca)

***Consultations***

Le ministre des Transports n'a consulté officiellement personne en vertu du paragraphe 47(2) de la *Loi sur les transports au Canada*.

***Respect et exécution***

Ce décret s'appliquera à toute convention conclue sur les taux, les frais et les autres conditions de transport des conteneurs à destination ou en provenance des ports de Vancouver, du fleuve Fraser et du North Fraser, selon le cas.

***Personne-ressource***

Politique maritime, ACF  
Place de Ville, tour C, 25<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Courriel : [weathen@tc.gc.ca](mailto:weathen@tc.gc.ca)

## Registration

SI/2005-73 August 10, 2005

## PUBLIC SERVICE REARRANGEMENT AND TRANSFER OF DUTIES ACT

**Order Transferring Functions from the Department of Human Resources Development to the Canada Customs and Revenue Agency of the National Collection Services and of the Collections Litigation and Advisory Services**

P.C. 2005-1355 July 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph 2(a)<sup>a</sup> of the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act*, hereby transfers

(a) from the Department of Human Resources Development to the Canada Customs and Revenue Agency the control and supervision of the portions of the federal public administration in the Department of Human Resources Development known as

- (i) National Collection Services, and
- (ii) Collections Litigation and Advisory Services,

(b) from the Minister of State styled Minister of Human Resources and Skills Development and Minister responsible for Democratic Renewal to the Minister of National Revenue the powers, duties and functions of the Minister of State styled Minister of Human Resources and Skills Development and Minister responsible for Democratic Renewal relating to the collection of debts due to

- (i) Her Majesty in right of Canada under
  - (A) the *Canada Education Savings Act* and any regulations made under that Act, and
  - (B) the *Canada Student Loans Act*, the *Canada Student Financial Assistance Act* and any regulations made under those Acts, if the debts are not being collected by a service provider referred to in the *Canada Student Financial Assistance Act*, and
- (ii) Her Majesty in right of a Province under
  - (A) the *Canada Education Savings Act*, and
  - (B) the *Canada Student Financial Assistance Act*, if the debts are not being collected by a service provider referred to in that Act, and

(c) from the Minister of Human Resources Development styled Minister of Social Development to the Minister of National Revenue the powers, duties and functions of the Minister of Human Resources Development styled Minister of Social Development relating to the collection of debts due to Her Majesty in right of Canada under the following Acts:

- (i) the *Canada Pension Plan* other than subsections 66(2.1) and (3) and section 107 of that Act, and
- (ii) the *Old Age Security Act* other than subsections 37(2.1) and (4) and section 40 of that Act,

effective at 00:00:02, August 1, 2005.

## Enregistrement

TR/2005-73 Le 10 août 2005

## LOI SUR LES RESTRUCTURATIONS ET LES TRANSFERTS D'ATTRIBUTIONS DANS L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

**Décret transférant du ministère du Développement des ressources humaines à l'Agence des douanes et du revenu du Canada la responsabilité des Services de recouvrement national et des Conseils juridiques et litiges-recouvrements**

C.P. 2005-1355 Le 28 juillet 2005

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'alinéa 2a)<sup>a</sup> de la *Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) transfère du ministère du Développement des ressources humaines à l'Agence des douanes et du revenu du Canada la responsabilité à l'égard des secteurs de l'administration publique fédérale connus, au sein du ministère du Développement des ressources humaines, sous les noms suivants :

- (i) Services de recouvrement national,
- (ii) Conseils juridiques et litiges-recouvrements;

b) transfère du ministre d'État portant le titre de ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences et ministre responsable du renouveau démocratique au ministre du Revenu national les attributions relatives au recouvrement des créances de :

- (i) Sa Majesté du chef du Canada :
  - (A) en vertu de la *Loi canadienne sur l'épargne-études* et de ses règlements,
  - (B) en vertu de la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants*, de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* et de leurs règlements, si les créances ne sont pas recouvrées par un fournisseur de services visé par la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*,
- (ii) Sa Majesté du chef d'une province :
  - (A) en vertu de la *Loi canadienne sur l'épargne-études*,
  - (B) en vertu de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*, si les créances ne sont pas recouvrées par un fournisseur de services visé par cette loi;

c) transfère du ministre du Développement des ressources humaines portant le titre de ministre du Développement social au ministre du Revenu national les attributions relatives au recouvrement des créances de Sa Majesté du chef du Canada :

- (i) en vertu du *Régime de pensions du Canada*, à l'exception des paragraphes 66(2.1) et (3) et de l'article 107 de cette loi,
- (ii) en vertu de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, à l'exception des paragraphes 37(2.1) et (4) et de l'article 40 de cette loi.

Ces mesures prennent effet à 0 h 0 min 2 s, le 1<sup>er</sup> août 2005.

<sup>a</sup> S.C. 2003, c. 22, s. 207

<sup>a</sup> L.C. 2003, ch. 22, art. 207

**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C. 2005	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
<a href="#">SOR/2005-227</a>		Foreign Affairs	Order Amending the Schedule to the Extradition Act .....	1804
<a href="#">SOR/2005-228</a>		Foreign Affairs	Order Amending the Schedule to the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act.....	1807
<a href="#">SOR/2005-229</a>		Agriculture and Agri-food	Order Amending the New Brunswick Hog Marketing Levies (Interprovincial and Export Trade) Order.....	1810
<a href="#">SOR/2005-230</a>	1352	Prime Minister Public Service Commission	Special Appointment Regulations, No. 2005-7 .....	1811
<a href="#">SOR/2004-231</a>	1354	Prime Minister	Canada Customs and Revenue Agency Regulations, 2005.....	1812
<a href="#">SOR/2005-232</a>	1356	Transport Industry	Order Authorizing Negotiation for the Settlement of the Dispute Causing the Extraordinary Disruption of the National Transportation System in Relation to Container Movements into and out of Certain Ports in British Columbia .....	1813
<a href="#">SI/2005-73</a>	1355	Prime Minister	Order Transferring Functions from the Department of Human Resources Development to the Canada Customs and Revenue Agency of the National Collection Services and of the Collections Litigation and Advisory Services .....	1817

**INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)**Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Canada Customs and Revenue Agency Regulations, 2005 ..... Public Service Employment Act	<a href="#">SOR/2005-231</a>	28/07/05	1812	n
Negotiations for the Settlement of the Dispute Causing the Extraordinary Disruption of the National Transportation System in Relation to Container Movements into and out of Certain Ports in British Columbia — Order Authorizing..... Canada Transportation Act	<a href="#">SOR/2005-232</a>	29/07/05	1813	n
New Brunswick Hog Marketing Levies (Interprovincial and Export Trade) Order — Order Amending..... Agriculture Products Marketing Act	<a href="#">SOR/2005-229</a>	22/07/05	1810	
Order Transferring Functions from the Department of Human Resources Development to the Canada Customs and Revenue Agency of the National Collection Services and of the Collections Litigation and Advisory Services .. Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act	<a href="#">SI/2005-73</a>	10/08/05	1817	n
Schedule to the Extradition Act — Order Amending..... Extradition Act	<a href="#">SOR/2005-227</a>	19/07/05	1804	
Schedule to the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act — Order Amending..... Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act	<a href="#">SOR/2005-228</a>	19/07/05	1807	
Special Appointment Regulations, No. 2005-7..... Public Service Employment Act	<a href="#">SOR/2005-230</a>	22/07/05	1811	n

**TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement	C.P. 2005	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
<a href="#">DORS/2005-227</a>		Affaires étrangères	Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur l'extradition .....	1804
<a href="#">DORS/2005-228</a>		Affaires étrangères	Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle .....	1807
<a href="#">DORS/2005-229</a>		Agriculture et Agroalimentaire	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les contributions à payer pour la commercialisation du porc du Nouveau-Brunswick (marché interprovincial et commerce d'exportation).....	1810
<a href="#">DORS/2005-230</a>	1352	Premier ministre Commission de la fonction publique	Règlement n° 2005-7 portant affectation spéciale sur la Loi sur l'emploi dans la fonction publique.....	1811
<a href="#">DORS/2005-231</a>	1354	Premier ministre	Règlement sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada (2005) dans la Loi sur l'emploi dans la fonction publique .....	1812
<a href="#">DORS/2005-232</a>	1356	Transports Industrie	Décret autorisant des négociations pour la résolution du conflit causant la perturbation extraordinaire du réseau national des transports en ce qui concerne les mouvements des conteneurs arrivant à certains ports de la Colombie-Britannique ou les quittant.....	1813
<a href="#">TR/2005-73</a>	1355	Premier ministre	Décret transférant du ministère du Développement des ressources humaines à l'Agence des douanes et du revenu du Canada la responsabilité des Services et recouvrement national et des Conseils juridiques et litiges-recouvrements.....	1817

**INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)****TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

Abréviations : e — erratum  
 n — nouveau  
 r — revise  
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Agence des douanes et du revenu du Canada (2005) — Règlement ..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	<a href="#">DORS/2005-231</a>	28/07/05	1812	n
Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle.... Entraide juridique en matière criminelle (Loi)	<a href="#">DORS/2005-228</a>	19/07/05	1807	
Arrêté modifiant l'annexe de la Loi sur l'extradition..... Extradition (Loi)	<a href="#">DORS/2005-227</a>	19/07/05	1804	
Contributions à payer pour la commercialisation du porc du Nouveau-Brunswick (marché interprovincial et commerce d'exportation) — Ordonnance modifiant l'Ordonnance..... Commercialisation des produits agricoles (Loi)	<a href="#">DORS/2005-229</a>	22/07/05	1810	
Décret transférant du ministère du Développement des ressources humaines à l'Agence des douanes et du revenu du Canada la responsabilité des Services et recouvrement national et des Conseils juridiques et litiges-recouvrements ..... Restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique (Loi)	<a href="#">TR/2005-73</a>	10/08/05	1817	n
Négociations pour la résolution du conflit causant la perturbation extraordinaire du réseau national des transports en ce qui concerne les mouvements des conteneurs arrivant à certains ports de la Colombie-Britannique ou les quittant — Décret autorisant..... Transports au Canada (Loi)	<a href="#">DORS/2005-232</a>	29/07/05	1813	n
Règlement n° 2005-7 portant affectation spéciale..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	<a href="#">DORS/2005-230</a>	22/07/05	1811	n



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5